

Stereo Headphones

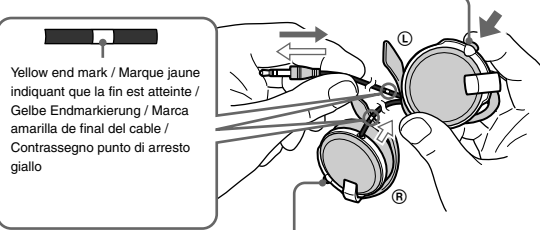
- Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
- Manual de Instruções
Instrukcja obsługi
Használati útmutató
Návod k obsluze
Návod na používanie
Інструкція по експлуатації

MDR-Q68LW

© 2007 Sony Corporation Printed in Thailand



Retracting button for left headphone / Bouton de rétractation pour l'écouteur gauche / Kabeleinzugstaste für linken Kopfhörer / Botón de retracción del auricular izquierdo / Tasto di rilascio auricolare sinistro



Retracting button for right headphone / Bouton de rétractation pour l'écouteur droit / Kabeleinzugstaste für rechten Kopfhörer / Botón de retracción del auricular derecho / Tasto di rilascio auricolare destro

English

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

 This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

How to use

Pulling out the plug cord and neck cord

When you extend the plug cord, do not apply excessive pressure to the headphone.
Pulling out by the plug may cause a wire to break.
The neck cord pulls out from the right (R) headphone.

Note

Do not pull out the cord forcibly beyond the end mark.

Retracting the plug cord and neck cord

Holding the cord, press the retracting button as shown by the arrow in the illustration to retract the plug cord. Do this while the headphones are unhooked from your ears with the headphone upper sections closed.
Hold the cord until the cord is completely retracted.
The retracting button will not work if the headphones are hooked on your ears, or if the headphone upper sections are open. Do not press the button forcibly.

If the cord is stopped midway

Pull out the cord about 50 cm and press the retracting button again as shown by the arrow in the illustration.

Note

Do not retract the cord when you are wearing the headphones as the cord or plug may hit your face.

Français

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

 Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Utilisation

Pour sortir le cordon de fiche et le cordon à passer autour du cou

Lorsque vous déployez le cordon de fiche, n'exercez pas de pression excessive sur les écouteurs.
Vous risquez de rompre le fil électrique si vous le tirez par la fiche.
Le cordon à passer autour du cou sort de l'écouteur droit (R).

Remarque

Ne forcez pas pour sortir le cordon au-delà de la marque indiquant que la fin est atteinte.

Pour rentrer le cordon de fiche et le cordon à passer autour du cou

Appuyez sur le bouton de rétractation en tenant le cordon de fiche, comme illustré par la flèche sur la figure, afin de le rétracter. Effectuez cette opération lorsque les écouteurs ne sont pas sur vos oreilles, avec les sections supérieures des écouteurs fermées.
Tenez le cordon jusqu'à ce qu'il soit complètement rétracté.
Le bouton de rétraction ne fonctionne pas si vous avez les écouteurs sur les oreilles ou si les sections supérieures des écouteurs sont ouvertes. N'appuyez pas sur le bouton en forçant.

Si le cordon s'arrête à mi-course

Tirez le cordon sur environ 50 cm et appuyez de nouveau sur le bouton de rétractation comme illustré par la flèche sur la figure.

Remarque

Ne rétractez pas le cordon lorsque vous portez les écouteurs car le cordon ou la fiche risque de vous heurter le visage.

Deutsch

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

 Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Gebrauch

Herausziehen des Steckerkabels und des Nackenkabels

Drücken Sie beim Herausziehen des Steckerkabels nicht zu fest auf den Kopfhörer. Wenn Sie das Kabel am Stecker herausziehen, kann eine Kabelader abreißen. Das Nackenkabel ziehen Sie am rechten (R) Kopfhörer heraus.

Hinweis

Ziehen Sie das Kabel nicht mit Gewalt weiter als bis zur Endmarkierung heraus.

Aufwickeln des Steckerkabels und des Nackenkabels

Halten Sie das Kabel und drücken Sie wie mit dem Pfeil in der Abbildung dargestellt die Kabeleinzugstaste, um das Steckerkabel aufzuwickeln. Die Kopfhörer dürfen dabei nicht um die Ohren gelegt sein und die oberen Kopfhörerbereiche müssen geschlossen sein.
Halten Sie das Kabel, bis es vollständig aufgewickelt ist.
Die Kabeleinzugstaste funktioniert nicht, wenn Sie die Kopfhörer um die Ohren gelegt haben oder wenn die oberen Kopfhörerbereiche geöffnet sind. Drücken Sie nicht mit Gewalt auf die Taste.

Wenn der Kabeleinzug mittendrin stoppt

Ziehen Sie das Kabel etwa 50 cm weit heraus und drücken Sie erneut die Kabeleinzugstaste wie mit dem Pfeil in der Abbildung dargestellt.

Hinweis

Lassen Sie das Kabel nicht einziehen, solange Sie die Kopfhörer aufgesetzt haben. Andernfalls könnte das Kabel oder der Stecker Sie im Gesicht verletzen.

Español

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

 Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Utilización

Extracción del cable de conexión y del cable del cuello

Al extender el cable de conexión, no aplique una presión excesiva sobre el auricular. Si tira de la clavija para extraerlo, el cable puede romperse. El cable del cuello se extrae del auricular derecho (R).

Nota

No tire del cable a la fuerza más allá de la marca final.

Retracción del cable de conexión y del cable del cuello

Para retraer el cable de conexión, pulse el botón de retracción como indica la flecha de la ilustración mientras sujeta el cable. Hágalo con los auriculares sin colocar y con las secciones superiores del auricular cerradas.
Sujete el cable hasta que lo haya retraído completamente.
El botón de retracción no funciona con los auriculares colocados en las orejas ni con las secciones superiores abiertas. No pulse el botón a la fuerza.

Si el cable se ha atascado a medio camino

Extraiga el cable unos 50 cm y pulse el botón de retracción de nuevo como indica la flecha de la ilustración.

Nota

No retraiga el cable con los auriculares puestos, ya que el cable o la clavija podrían golpearle la cara.

Italiano

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

 Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Use

Estrazione del cavo della spina e del cavo per il collo

Per estrarre il cavo della spina, non esercitare eccessiva pressione sull'auricolare. Onde evitare che il cavo si rompa, non estrarlo tirandolo dalla spina. Il cavo per il collo si estrae dall'auricolare destro (R).

Nota

Non estrarre il cavo forzatamente, oltre il contrassegno di arresto.

Inserimento del cavo della spina e del cavo per il collo

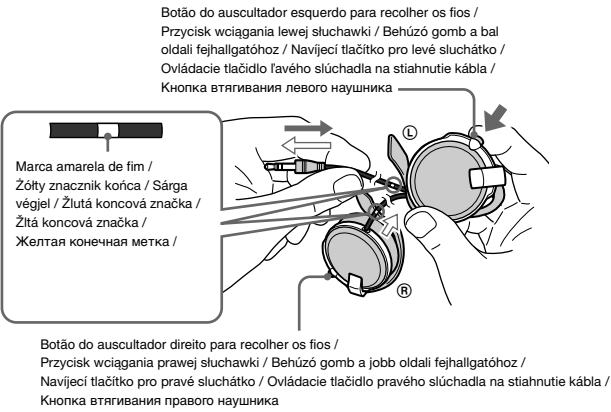
Tenendo il cavo, premere il tasto di rilascio come illustrato dalla freccia nella figura per inserire il cavo della spina. Effettuare tale operazione mentre le cuffie non sono indossate, con le sezioni superiori chiuse.
Tenere il cavo finché non è inserito completamente.
Se le cuffie sono indossate, o le sezioni superiori aperte, il tasto di rilascio non funziona. Non premere forzatamente il tasto.

Se il cavo si arresta a metà

Estrarre il cavo di circa 50 cm e premere di nuovo il tasto di rilascio, come illustrato dalla freccia nella figura.

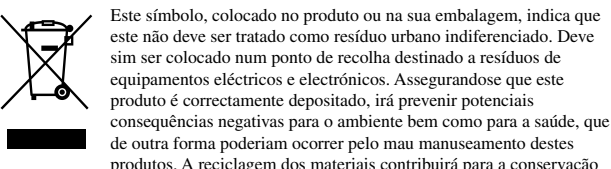
Nota

Non inserire il cavo con le cuffie indossate, in quanto il cavo o la spina potrebbero colpire il viso.



Português

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)



Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Como utilizar

Puxar o cabo da ficha e o fio para o pescoço para fora

Quando esticar o cabo da ficha, não faça demasiada força sobre o auscultador.

Se puxar pela ficha, pode partir o fio.

O fio para o pescoço sai do auscultador direito (®).

Nota

Não puxe o fio à força para além da marca de fim.

Recolher o cabo da ficha e o fio para o pescoço

Para recolher o cabo da ficha, segure-o e carregue no botão para recolher os fios como indicado pela seta na ilustração. Faça isto sem os auscultadores colocados nas orelhas e com as secções superiores dos mesmos fechadas.

Segure o cabo até ficar totalmente recolhido.

O botão para recolher os fios não funciona se os auscultadores estiverem colocados nas orelhas ou se as secções superiores dos mesmos estiverem abertas. Não carregue no botão com força.

Se o cabo parar a meio

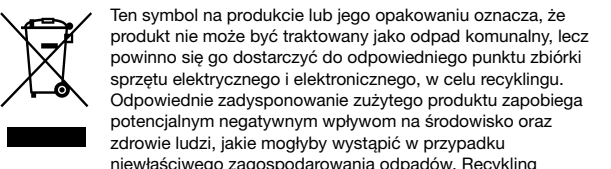
Puxe o cabo cerca de 50 cm e carregue novamente no botão para recolher os fios como indicado pela seta na ilustração.

Nota

Não recolha o cabo enquanto tiver os auscultadores colocados porque o cabo ou a ficha pode bater-lhe na cara.

Polski

Pozbycie się zużytego sprzętu (stosowane w krajach Unii Europejskiej i w pozostałych krajach europejskich stosujących własne systemy zbiórki)



Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. Recykling materiałów pomoże w ochronie środowiska naturalnego. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowywania odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

Sposób użytkowania

Wyciąganie przewodu z wtykiem i przewodu zakładanego na kark

Wyciągając przewód z wtykiem, nie należy stosować nadmiernego nacisku na słuchawkę.

Ciągnięcie za wtyk może spowodować uszkodzenie przewodu.

Przewód zakładany na kark należy wyciągnąć z prawej (®) słuchawki.

Uwaga

Nie należy na siłę wyciągać przewodu poza znacznik końca.

Wciąganie przewodu z wtykiem i przewodu zakładanego na kark

Aby wciągnąć przewód z wtykiem, należy przytrzymać przewód i nacisnąć przycisk wciagania, jak pokazano strzałką na ilustracji. Czynności te należy wykonywać, gdy słuchawka jest zdjęta z uszu, a jej górna część jest zamknięta.

Przewód należy przytrzymać, dopóki nie zostanie całkowicie wciągnięty.

Przycisk wciągania nie działa, gdy słuchawki są założone na uszy lub gdy ich górne części są otwarte. Nie należy naciskać przycisku na siłę.

Jeśli przewód zatrzyma się w trakcie wciągania

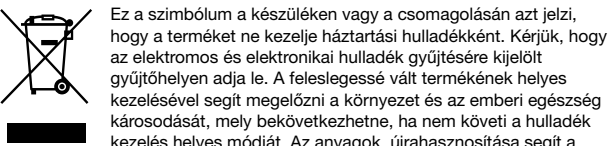
Należy wyciągnąć około 50 cm przewodu i nacisnąć ponownie przycisk wciągania, jak pokazano strzałką na ilustracji.

Uwaga

Nie należy wciągać przewodu, gdy słuchawki są założone, ponieważ przewód może uderzyć użytkownika w twarz.

Magyar

Feleslegessé vált elektromos és elektronikus készülékek hulladékként való eltávolítása (Használható az Európai Unió és egyéb európai országok szelektív hulladékgyűjtési rendszereiben)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai hulladék gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékének helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladék kezelés helyes módját. Az anyagok, újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

Így használja

A csatlakozókábel és a nyaki kábel kihúzása

A csatlakozókábel kihúzásakor óvatosan bánjon a fejhallgatóval.

Ha a kábelt a csatlakozódugónál fogva húzza ki, elszakadhat.

A nyaki kábel a jobb oldali (®) fejhallgatóból húzható ki.

Megjegyzés

A kábelt ne húzza a végjelnél tovább.

A csatlakozókábel és a nyaki kábel behúzása

A csatlakozókábel behúzásához fogja meg a kábelt, és nyomja meg a behúzó gombot, amint azt az ábrán a nyíl mutatja. A kábelt akkor húzza be, amikor a fejhallgatót már levette fejéről, és bezárta felső részét.

A kábelt egészen addig fogja a kezében, amíg teljesen be nem húzódik.

Ha a fejhallgató a fülén van, illetve ha felső része nyitva van, akkor nem működik a behúzó gomb. Erőszakkal ne nyomja be a gombot.

Ha a kábel félúton megakad

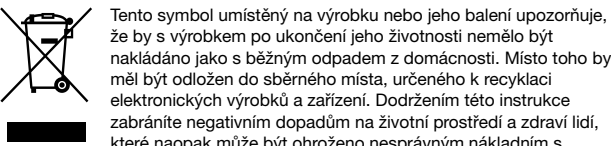
Mintegy 50 cm-nyire húzza ki a kábelt, majd ismét nyomja meg a behúzó gombot, amint azt az ábrán a nyíl mutatja.

Megjegyzés

Amikor fejjén van a fejhallgató, ne húzza be a kábelt, mert a csatlakozódugó, illetve a kábel az arcába csapódhat.

Česky

Nakládání s nepotřebným elektrickým a elektronickým zařízením (platné v Evropské unii a dalších evropských státech uplatňujících oddělený systém sběru)



Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že by s výrobkem po ukončení jeho životnosti nemělo být nakládáno jako s běžným odpadem z domácnosti. Místo toho by měl být odložen do sběrného místa, určeného k recyklaci elektronických výrobků a zařízení. Dodržením této instrukce zabráníte negativním dopadům na životní prostředí a zdraví lidí, které naopak může být ohroženo nesprávným nakládáním s výrobkem při jeho likvidaci. Recyklováním materiálů, z nichž je vyroben, pomůžete zachovat přírodní zdroje. Pro získání dalších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte, prosím, místní orgány státní správy, místní firmu zabezpečující likvidaci a sběr odpadů nebo prodejnu, v níž jste výrobek zakoupili.

Použití

Vytažení připojovacího a propojovacího kabelu

Při vytahování připojovacího kabelu nevystavujte sluchátka přílišnému tlaku.

Vytažení za zástrčku by mohlo způsobit poškození vodiče.

Propojovací kabel je navinut v pravém sluchátku (®).

Poznámka

Nevytahujte kabel silou dále než za koncovou značku.

Navinutí připojovacího a propojovacího kabelu

Chcete-li navinout připojovací kabel, podržte jej a stiskněte uvolňovací tlačítko (jak znázorňuje šipka na obrázku). Sluchátka by měla být uvolněna z uší a jejich horní část by měla být zavřena.

Přidržujte kabel až do úplného navinutí.

Navíjecí tlačítka nebudou fungovat, jsou-li sluchátka nasazena na uších nebo je-li jejich horní část otevřená. Při ovládání tlačítek nepoužívejte sílu.

Pokud se kabel při navíjení zastaví

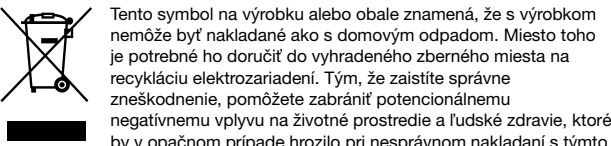
Vytáhněte jej zhruba 50 cm a pak znovu stiskněte navíjecí tlačítko (jak znázorňuje šipka na obrázku).

Poznámka

Nenavíjejte kabel v okamžiku, kdy máte sluchátka na uších. Kabel nebo zástrčka by vás mohly udeřit do obličeje.

Slovensky

Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení (Platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)



Tento symbol na výrobku alebo obale znamená, že s výrobkom nemôže byť nakladané ako s domovým odpadom. Miesto toho je potrebné ho doručiť do vyhradeného zberného miesta na recykláciu elektrozariadení. Tým, že zaistíte správne zneškodnenie, pomôžete zabrániť potencionálnemu negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by v opačnom prípade hrozilo pri nesprávnom nakladaní s týmto výrobkom. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje. Pre získanie ďalších podrobných informácií o recyklácii tohoto výrobku kontaktujte prosím váš miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

Návod na používanie

Vytiahnutie konektorového kábla a kábla na krk

Pri natáňovaní kábla konektora príliš netlačte na slúchadlá.

Pri ťahaní kábla za konektor sa môže zlomiť drôt.

Kábel na krk sa vyťahuje z pravého (®) slúchadla.

Poznámka

Nevyťahujte kábel nasilu za koncovou značkou.

Stiahnutie kábla konektora a kábla na krk

Podržte kábel a stlačte ovládacie tlačidlo v smere šípky, ako je znázornené na obrázku popisujúcom stiahnutie kábla konektora. Počas sťahovania nesmiete mať slúchadlá na ušiach a horná časť slúchadiel musí byť zatvorená.

Držte kábel, kým sa úplne nestiahne.

Ovládacie tlačidlo nebude fungovať, ak budete mať slúchadlá na ušiach, alebo ak bude otvorená horná časť slúchadiel. Nestláčajte tlačidlo nasilu.

Ak sa kábel počas sťahovania zastaví

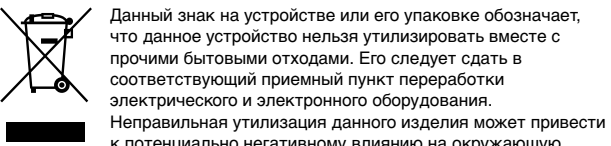
Vytiahnite kábel von na dĺžku asi 50 cm a znova stlačte ovládacie tlačidlo v smere šípky, ako je znázornené na obrázku popisujúcom stiahnutie kábla konektora.

Poznámka

Nesťahuje kábel, ak máte nasadené slúchadlá, kábel alebo konektor vás môžu udrieť do tváre.

Русский

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)



Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Использование

Вытягивание соединительного и шейного шнуров

При вытягивании соединительного шнура не сжимайте наушник с излишним усилием.

Если тянуть за разъем, можно оборвать шнур.

Шейный шнур вытягивается из правого (®) наушника.

Примечание

Не вытягивайте шнур слишком сильно за пределы конечной метки.

Втягивание соединительного и шейного шнуров

Удерживая шнур, нажмите кнопку втягивания, как показано стрелкой на рисунке, для втягивания соединительного шнура. Это следует выполнять при снятых наушниках со сложенной верхней частью наушника. Придерживайте шнур, пока он не будет полностью втянут. Кнопка втягивания не будет работать при надетых наушниках или открытой верхней части наушника. Не прилагайте излишних усилий при нажатии этой кнопки.

Если шнур не убирается до конца

Вытяните его приблизительно на 50 см и снова нажмите кнопку втягивания, как показано стрелкой на рисунке, для втягивания соединительного шнура.

Примечание

Не втягивайте шнур при надетых наушниках, так как шнур или разъем могут ударить вас по лицу.